

является характерной чертой каждого отдельно взятого языка. Так как механизм познания, осмысления, понимания в разных культурах базируется на принципах мыслительной деятельности человека и его глубинных представлениях, то много говорится об антропоморфизме языковой картины мира, об обобщенном представлении и устройстве окружающей действительности, содержащемся в сознании людей и отраженном в каждом языке. Рассмотрение явления конверсии в двух языках в теории когнитивной лингвистики выявляет сходства и различия в языковой картине носителей языков.

Изучение конвертированных неологизмов является как никогда актуальным на современном этапе развития английского языка, так как они проникают в разные сферы жизни общества, такие как спорт, медицина, компьютерная техника, образование, политика. Например: слово *compulsory* (обязательная программа) свойственно для спортивной сферы; *to acupuncture* (лечить иглоукалыванием) — медицинской сферы; *to access* (извлекать данные из запоминающего устройства компьютера) употребляется в сфере микроэлектроники; *pass-fail* (система оценки знаний студентов без дифференцированных оценок) — в сфере образования; слова *military* (военные) и *to summit* (принимать участие во встрече на высшем уровне) — в сфере политики.

Конверсия приобретает немаловажное значение также при обучении студентов вузов английскому языку. Конвертируемость слова дает возможность, выучив одну лексическую единицу, фактически пополнить словарный запас двумя или тремя, а то и большим количеством слов. Таким образом, видится целесообразным составление отдельного словаря конвертируемых слов, а также комплекса упражнений для развития и укрепления умений и навыков их эффективного использования.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

Рудая С. Н., Белорусский государственный университет

Еще совсем недавно использование компьютера в обучении иностранному языку обсуждалось только в узком кругу специалистов. Однако в наши дни компьютеры настолько широко используются, что большинству преподавателей следует подумать о применении компьютерных программ в процессе обучения.

В Великобритании и США большинство компьютерных программ, направленных на обучение иностранному языку, разрабатываются под общим названием *CALL — Computer Assisted Language Learning* или *CAI — Computer Assisted Instruction* (обучение иностранному языку при помощи компьютера). В русскоязычной терминологии пока еще не существует специального термина для такого типа обучения.

Исследователи выделяют 4 основных типа компьютерных программ *CALL*: 1) программы для совершенствования практических навыков и умений (*drill and practice programs*); 2) обучающие программы (*tutorials*); 3) имитационные программы (*simulations*); 4) обучающие игры (*games*).

В связи с непрерывным развитием компьютерных технологий и программного обеспечения к четырем первоначальным типам программ можно добавить еще два: контекстуализированные программы (*contextualized activities*) и программы-инструменты (*tool programs*).

Программы для совершенствования практических навыков и умений предполагают механическое манипулирование словами или предложениями с использованием тех же видов упражнений, что и в традиционном обучении: трансформационные и подстановочные, упражнения на выбор правильного ответа из нескольких предложенных и т. д. Каждый пункт этих упражнений обычно ограничивается одним предложением, в котором нужно вставить или заменить одно слово в зависимости от грамматической особенности предложения или согласно смыслу.

Контекстуализированные программы, состоящие из более длинных, чем слово или предложение частей, базируются на понимании и творческом использовании языка. Этот тип программ включает:

- законченные отрывки, где пропущено каждое n -ое слово, которое должно быть вставлено;

- абзацы с нарушенным порядком предложений, который должен быть восстановлен;

- или рассказы, содержащие неправильные или ошибочно размещенные слова, которые должны быть найдены и изменены.

Контекстуализированные задания особенно важны в изучении иностранных языков, так как, уделяя внимание языковым структурам, они вместе с тем требуют понимания содержания.

Обучающие программы вводят новый материал, а затем опрашивают учащихся. Обучающая программа может предоставлять объяснение значения слов или правил, снабженное таблицами, иллюстрациями или примерами, также как это делает учебник. Затем следуют задания — это могут быть упражнения или вопросы, — которые позволяют проверить понимание материала учащимися и оценить уровень усвоения знаний. С развитием новых интерактивных технологий становится возможным обучение не только чтению и письму, но и обучению говорению и аудированию с помощью компьютера.

Имитационные программы представляют происходящую на экране ситуацию, в которой учащийся принимает активное участие. Сцена или действие отражается с помощью компьютерной графики, видеокассеты или видеодиска, контролируемых компьютером, и в определенные моменты учащийся должен принимать ключевые решения.

Существуют игры, где необходимо знание словарного запаса изучаемого языка или элементов культуры, связанной с ним. Некоторые из этих игр похожи на обычные видео- и компьютерные игры, в которые дети играют на родном языке. Эти игры требуют принятия решений со стороны игроков, а также отображения большого количества текста на дисплее, способствуют развитию понимания иноязычного текста, а также вдумчивому ответу. В то же время они стимулируют интерес к новому языку, который ассоциируется с приятным времяпровождением.

Программы-инструменты являются еще одним видом программ, которые могут быть использованы в обучении иностранному языку. Одним видом этих программ являются различные текстовые редакторы (например, *Microsoft Word*), которые помогают учащимся при письме на иностранном языке, как и при письме на родном. Они проверяют слова по словарю, хранящемуся в памяти компьютера, указывая на неправильное написание или употребление слова или на несоответствующую грамматическую категорию, правильность употребления заглавной буквы и т. д. К программам-инструментам относятся также базы данных, конкордансы, электронные версии словарей и энциклопедий.

Привлечение современных информационных технологий в учебный процесс оказывает прямое влияние как на обучаемого, так и на преподавателя. Проблема состоит в отсутствии преемственности в процессе образования — многие преподаватели очень часто не подготовлены к работе с компьютерными системами. В результате, создание новых учебных курсов, в которых используются различные средства мультимедиа, переходят в руки самих студентов (аспирантов), хорошо разбирающихся в современных технологиях, но порой не имеющих достаточного педагогического опыта. Возникает необходимость подготовки специалистов, для которых компьютеры являются не объектом, а необходимым средством для будущей профессиональной деятельности. Помимо общей компьютерной грамотности преподаватель должен уметь использовать в учебном процессе компьютер с соответствующим программным обеспечением, а также быть способным оценивать программные средства по своему предмету и использовать компьютерные модели в качестве вспомогательного средства обучения.

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Сокеркина О. В., Пышняк Л. Н., Белорусский государственный университет

Решение проблемы формирования навыков напрямую зависит от условий обучения — чем сложнее условия обучения, тем значимее решение проблемы интенсификации обучения. Исследователи идут различными путями — одни предлагают интенсификацию путем повышения интереса к самому процессу обучения, другие — за счет уплотнения средств обучения и организации памяти, третьи — за счет обучения речевым механизмам и т.д. Явно одно, что для правильной организации интенсификации обучения следует опираться на психологический анализ самого явления — обучения иностранному языку, а также учесть те качества, которые определяют интенсификацию.

Существует общая теория деятельности (А. Н. Леонтьев, И. А. Зимняя и др.), где предлагается обучать иноязычному общению, т.е. таким видам речевой деятельности, как говорение, слушание, чтение, письмо, а не только системе иностранного языка посредством говорения, слушания и т.д. Действие является основной единицей в функциональной структуре речевой деятельности, и каждое звено функциональной структуры деятельности (мотив, операция, способ и др.) должно быть доведено до своего уровня совершенства: речевая деятельность на уровне творческого умения включает навыки грамматического, лексического и фонетического оформления мысли, а эти навыки формируются на основе автоматизированных операций.

Рассмотрим место навыка в процессе обучения иностранным языкам с позиции теории деятельности. И. А. Зимняя подчеркивает, что навык — это оптимальный уровень совершенства выполняемого действия, не само действие, а его качество. Разница между уровнем совершенства действия и операции, т.е. между навыком и автоматизмом, является качественной и проявляется в том, что навык — это не сумма автоматизмов, а действие — не сумма операций, а единица другого порядка, более самостоятельная и имеющая собственную цель. Отметим, что речевая деятельность на иностранном языке без сформировавшегося навыка использования иноязычных средств и способов формирования и формулирования мысли не может осуществляться. Поэтому